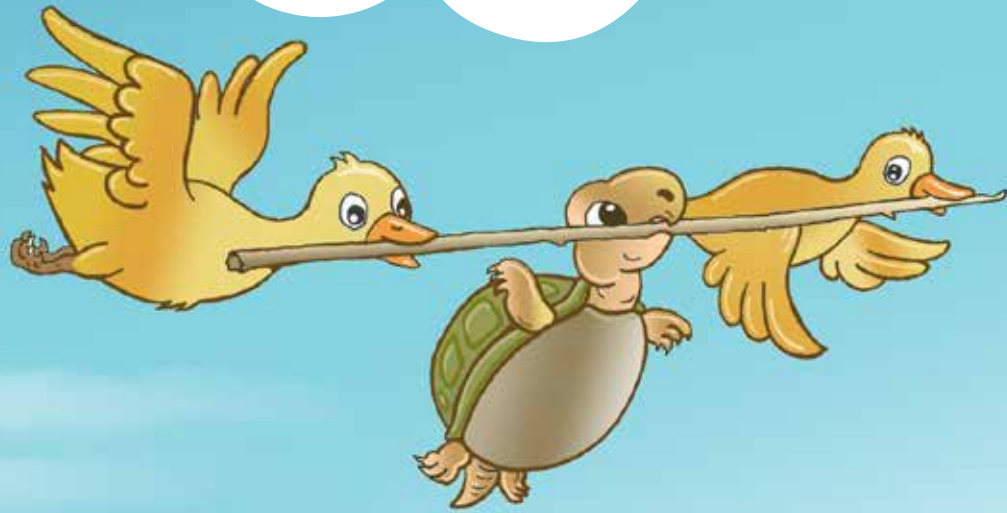


རུས་སྐལ་གྱིས་གནམ་ལ་འཕྱར་བ།



སྒྲོང་གསལ་གྱིས་པའི་བོད་ཡིག་ལྟ་སྟོན་དེབ་མེད།

ན

རུས་སྐལ་གྱིས་གནམ་ལ་འཕྱར་བ།

སྣང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ནོར་བུས་བཅོས་འབྲི་བྱས།

བསོད་དོན་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

2022

བྱིས་པའི་བོད་ཡིག་སློབ་དཔེ།

རུས་སྤལ་གྱིས་གནམ་ལ་འཕྱར་བ།

བཙོས་འབྲི་བ། སྒྲུང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོ་རྒྱུ།

རི་མོ་འབྲི་མཁན། བསོད་དོན།

དེབ་གཞུགས་རྩལ་འགོད་པ། ཚེ་རིང་རྣམ་རྒྱལ།

དེབ་ཕྱོང་འདི་དག་ཁྲ་ལི་བོད་ཀྱི་སྐྱུ་རྩལ་དང་ཚོམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་དཔར་སྐྱབས་ཀྱི་

འགན་ཁུར་བྱས།

The Turtle Flies into the Sky

© 2022 by Tenzin Norbu Nangsal

This book has been produced under the initiative of TALI 2022

www.talitibet.org

Adapted by Tenzin Norbu Nangsal

Illustrated by Sodhon

Book Layout by Tsering Namgyal

སྡོན་མ་ས་ཆ་ཞིག་ལ། ཏུས་ཡུན་རིང་པོ་ཆར་པ་
མ་བབས་ཅང་། ས་ཆ་ཚང་མ་སྐམ་པོ་ཆགས་ནས་
གཙང་པོ་དང་། རྗེང་བུའི་ནང་གི་ཚུ་དེ་ཚོ་སྐམ་
བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

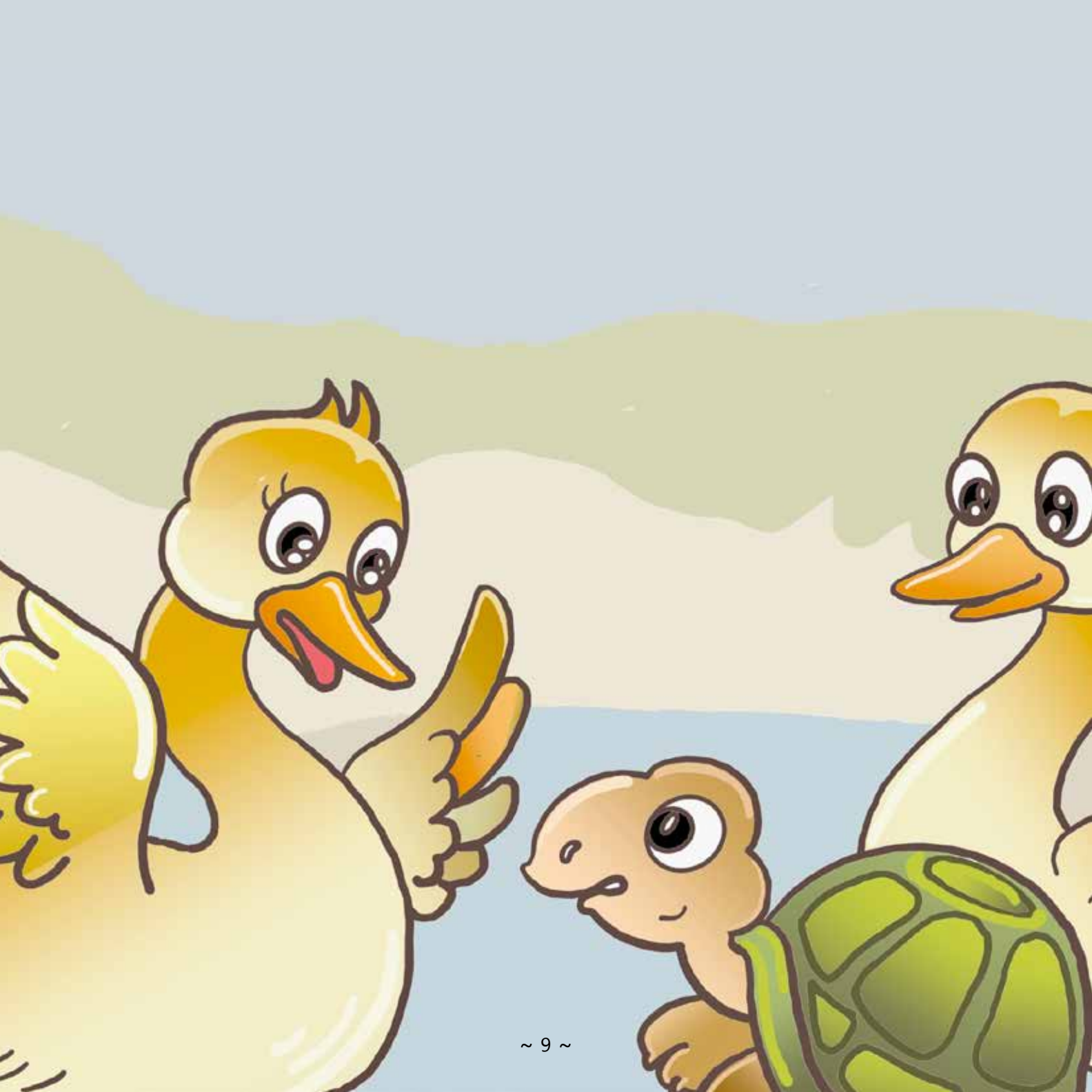
ལྷོང་བྱ་ཚུང་ཚུང་ཞིག་གི་འབྲིས་ལ་རུས་སྐལ་
གཅིག་དང་། ངང་པ་གཉིས་འཚོ་བ་བསྐྱལ་ནས་
བསྐྱད་ཡོད། ཉིན་ཞིག་ངང་པ་དེ་གཉིས་གྲིས་རུས་
སྐལ་དེ་ལ་ “ང་གཉིས་ཟུ་མཐུད་ནས་ས་ཆ་འདི་ལ་
འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྐྱབ་པ་མི་འདུག བྱས་ཅོང་། ང་གཉིས་
ས་ཆ་གཞན་དག་ཞིག་ལ་སློ་རྩིས་ཡོད།” ཅེས་
བཤད་པ་རེད།



རུས་སྐལ་གྱིས་ལམ་སེང་ངང་པ་དེ་གཉིས་ལ།
“ངའི་གྲོགས་པོ་ལགས། ང་ཚོ་གསུམ་གྲོགས་པོ་
ཡག་པོ་ཡིན་ཅང་། བྱེད་རང་གཉིས་གྱིས་ང་ས་ཆ་
འདི་ལ་གཅིག་ཕུར་མ་བཞག་པར། ཡིན་གཅིག་
མིན་གཅིག་མཉམ་དུ་འབྲིད་རོགས་གནང་།”ཞེས་
བཤད་པ་རེད།



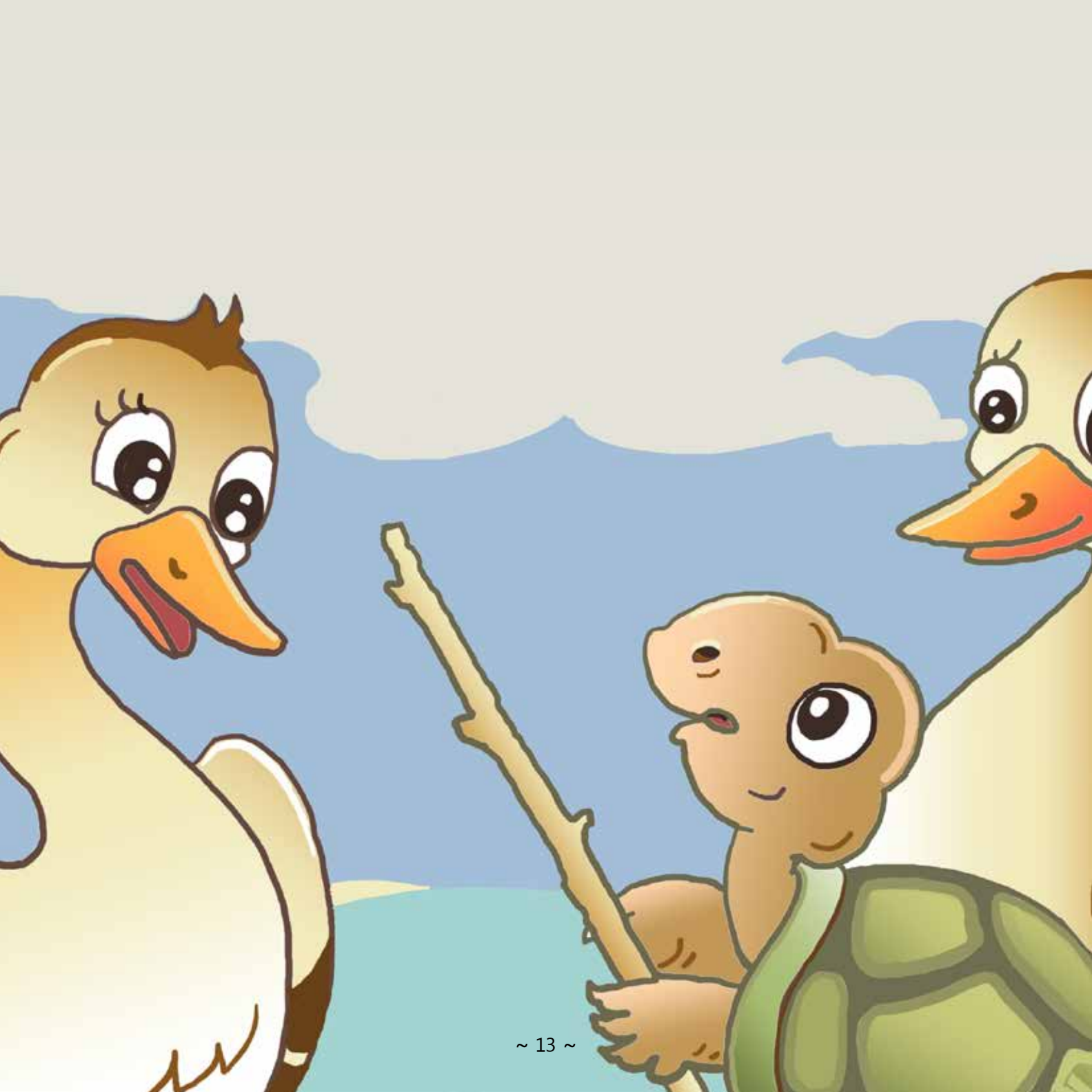
ངང་པ་དེ་གཉིས་གྱིས་རུས་སྐལ་དེ་ལ་ “ང་གཉིས་ལ་
གཞོག་པ་ཡོད་ཅང་། གནམ་ལ་འཕྱར་བྱུང་། རང་ལ་
གཞོག་པ་ཡོད་མ་རེད། ང་གཉིས་གྱིས་གང་འདྲས་སེ་
མཉམ་དུ་འབྲིད་བྱུང་གི་རེད་སྟེ།” ཞེས་སྐད་ཆ་དྲིས་
པ་རེད།



རུས་སྤུལ་གྱིས་ངང་པ་དེ་གཉིས་ལ་“གྲོགས་པོ་
གཉིས་ནས་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དགོས་དོན་མེད། ང་
ལ་ཐབས་ཤེས་ཡག་པོ་ཞིག་ཡོད།”ཅེས་བཤད་པ་
རེད།



དེ་ནས་རུས་སྐལ་དེས་ཤིང་གི་ཡལ་ག་ཐུང་ཐུང་
ཞིག་འབྱེད་ཡོང་ནས་ངང་པ་དེ་གཉིས་ལ་བཤད་
པར་“སྡོན་ལ་བྱིད་གཉིས་གྱིས་ཡལ་ག་དེའི་སྡེ་མོ་
རེ་རེ་ཁའི་ནང་ལ་དམ་པོར་བཅུག་རོགས་གནང་།”
ཞེས་བཤད་པ་རེད།



དེ་ནས་སྐལ་པ་དེས་མུ་མཐུད་བཤད་པར། “ངས་
ཡལ་ག་དེའི་དགྲིལ་ལ་ཁ་ཡིས་དམ་པོ་བཟུང་རྗེས།
མིང་གཉིས་ཀྱིས་གནམ་ལ་འཕྱར་ན། ང་ཡང་མིང་
གཉིས་དང་མཉམ་དུ་གནམ་ལ་འཕྱར་ཐུབ་ཀྱི་
རེད།”ཅེས་བཤད་པ་རེད།



མཐའ་མ་དེར། རུས་སྐལ་དེ་ངང་པ་གཉིས་དང་
མཉམ་དུ་གནམ་ལ་འཕྱར་ནས་ས་ཆ་གཞན་དག་
ཞིག་ལ་སློལ་པ་རེད།

དེབ་ཚུང་འདིའི་ཁྱད་ཚོས་དང་ལམ་སྟོན།

༡། དེབ་ཚུང་འདིའི་ནང་གི་རྫོང་པ་ཚིག་གྲུབ་རྣམས་སྤང་སྤང་ཡིན་པས། སྤྱ་གྲུ་ཚོས་རང་སྤྱོད་
འཕེལ་བའི་རང་ལྷ་སྟོན་གྱི་སྤྱོད་སྤྱོད་པ། དེ་བཞིན་བརྟན་རིས་བརྟུན་ནས་སྤྱང་གཏམ་གྱི་ནང་དོན་
ཁག་གསལ་པོར་ཤེས་སྤྱོད་པ།

༢། སྐབས་དེ་ལྟུང་སྟོན་ལ་སྤྱ་གྲུ་ཚོར་རྫོང་པ་ཚིག་གྲུབ་ནང་གི་མིང་ཚིག་དང་ཚབ་ཚིག་སྤང་
དང་བྱ་ཚིག་ལ་སོགས་དབྱེ་བ་བྱེ་སྐབས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མིན་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་དོ་སྟོན་གྱི་
སྟོལ་ཡོད་པ་ལྟར། དེབ་ཚུང་འདིའི་ནང་གི་བོད་ཡིག་གི་ཚིག་གྲུབ་ཁག་ལའང་ཐབས་ལམ་དེ་
བཅས་སྟོན་བྱས་ཡོད་ལ། ཚོན་མདོག་དེ་ཚོའི་མཚོན་སྟོན་གྱི་རེའུ་མིག་ཞིག་ཀྱང་གཤམ་འོག་ཏུ་
ཟུར་བཏོན་བྱས་ཡོད།

༣། སྤྱ་གྲུ་ཚོས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མིན་དེ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས། རྫོང་པ་ཚིག་གྲུབ་ཁག་སྟོན་པའི་
སྐབས་སྤྱོད་དཀའ་ཚེགས་མེད་པའི་སྟོན་སྟོན་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུའམ། ཚིག་དང་ཚིག་སྤང་བར་
གྱི་ཚིག་མཚམས་རྣམས་བདེ་ལྷག་རང་དབྱེ་བ་བྱེ་ནས་སྟོན་སྤྱོད་པ།

༤། སྤྱ་གྲུ་ཚོས་དེབ་ཚུང་འདི་བསྟན་པའི་ཚེས་ལ། བོད་ཡིག་ནང་གི་བྱ་ཚིག་གྲངས་སྟུང་
ཏུ་དང་། ཚིག་གསར་འོན་གྲངས་ལྡུ་བཏུ་བ་བདུན་ལྟག་ཅམ་ཞིག་ཤེས་སྤྱོད་པ།

ཚིན་མདོག	མཚོན་སྟོན།
ནག་པོ།	མིང་ཚིག (noun)
དམར་པོ།	བྱ་ཚིག (verb)
ལྗང་ལྷ།	སྤད། / རྟོགས་ཚིག (particle / article)
ལུ་མེན།	གང་ཟག་གི་ཚབ་ཚིག / བདག་དབང་གི་ཚབ་ཚིག (personal pronoun / possessive pronoun)
རྩ་མདོག	མིང་ཚིག་བྱ་ཚིག་ཅན། / རྩུབ་ཚིག (verbalization / auxiliary verb)
འདྲི་སྐྱ།	འདྲི་བའི་ཚབ་ཚིག (interrogative pronoun) དམིགས་སྟོན་གྱི་ཚབ་ཚིག (demonstrative pronoun)
ལྗང་སྐྱ།	བྱ་ཚིག་མིང་ཚིག་ཅན། (nominalization)
ལེར་པོ།	བསྟན་ཚིག (adverb)
ལྷ་སྐྱ།	སྐྱེལ་ཚིག / རྒྱུ་སྤྱད། (conjunction / conjunctive particle)
སྟོན་པོ།	རྒྱུ་ཚིག (adjective)

བྱ་ཚིག་ Verb

བབས།	to get off (p.)	བཞག།	to put, to leave (p.)
འཕྱུར།	to fly	བཅུག།	to put into, to insert (p.)
ཏྲི་སྒྲི།	to ask question (p.)	བབྱུང་།	to catch (p.)
རྒྱུད།	to stay, to live	དགོས།	to need
ཡོང་།	to come	བཤད།	to say, to speak (p.)
འགྲོ།	to go	འབྲིད།	to take
བྱེད།	to do	སྐྱམ།	to become dry
བྱུང།	to be able (to)	ཆགས།	to become
སྐྱེ་ལ།	to live one's life	བསྐྱེ་ལ།	to live one's life (p.)
སྒྲོ།	to move	སྒྲོས།	to move (p.)
འབྱེད།	to take, to carry		

བྱ་ཚིག་ Verb

མི་འདུག་ negative of an existential verb for 2 & 3 persons. (there is, there are)

ཡོད། existential verb for first person.

མེད། negative of an existential verb for first person.

གི་ཡིན། one of the tense & subjective verb for future tense for first person.

གྱི་རེད། one of the tense & subjective verb for future tense for 2 & 3 persons

བ་རེད། / བ་རེད། one of the tense & subjective verb for past tense for 2 & 3 persons

ཡོད་པ་རེད། existential verb (in statements of common knowledge) in literary.

ཡོད་མ་རེད། negative of an existential verb (in statements of common knowledge).

ཡོད་རེད། existential verb (in statements of common knowledge) in spoken

ཚིག་གསུམ་ Vocabulury

རུས་སྐལ།	turtle	ངང་པ།	goose
འབྲིས་ལ།	near	འདི་ལ།	here
ཡག་པོ།	good	སྔོན་མ།	in the past
དེ་ཚོ།	those	ང་ཚོ།	we
རྗེང་གྲུ།	pond	ས་ཆ།	place
ཉིན་ཞིག།	one day	རིང་པོ།	long
ཚུང་ཚུང་།	small	གང་འདྲས་སེ།	how
བྱས་ཅང་།	therefore	ཅང་།	because
ལམ་སེང་།	immediately	རྗེས་ལ།	after, later
གནམ།	sky	དུས་ཡུན།	duration, time
ཆར་པ།	rain	ཤིང་།	tree

ཚིག་གསར། Vocabulary

ཚང་མ།	all	རང་ལ།	you
སྐྱམ་པོ།	dry	འཚོ་བ་སྐྱེལ།	to live
ང་གཉིས།	we two	དེ་གཉིས།	those two
གཙང་པོ།	river	ཚུ།	water
སྤྱི་མཐུད།	continuo	སྤྱི་མཐུད་ནས།	continuously
གཞན་དག	other, another	གྲོགས་པོ།	friend
ཡོད་ཅང་།	because...(have/has)	ཡིན་ཅང་།	because...(am/are/is)
གཅིག་སྟེ།	alone	མཉམ་དུ།	together
རོགས་གནང་།	please	གཞོག་པ།	wings
ལགས།	honorific term	སེམས་བྱུང།	worry, anxiety

ཚིག་གསུམ་ Vocabulry

དགོས་དོན།	the reason for a need	ཐབས་ཤེས།	strategy
ཡལ་ག།	branch	ཐུང་ཐུང་།	short
སློན་ལ།	at first	ཁྱེད་གཉིས།	you two
སྒྲེ་མོ།	tip	མཐའ་མ་དེས།	finally
ཡང་།	too	རེ་རེ།	each
ནང་ལ།	inside	དམ་པོ།	tight
ཚིགས།	to plan to do	དགྲིལ་ལ།	center
ཡིན་གཅིག་མིན་གཅིག	must		

འདྲི་བ།

༡༽ ལྷུང་གཏམ་དེ་བསྐྱབས་ནས་ཁྱེད་རང་ལ་བསྐྱབ་བྱ་
ག་རེ་ཐོབ་སོང་ངུ།

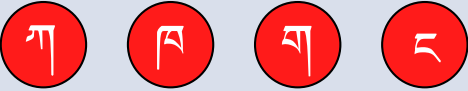

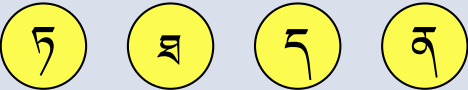



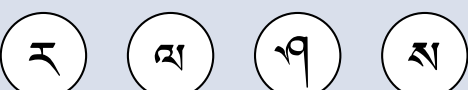

༢༽ ལྷུང་གཏམ་ནང་གི་སློབ་ཆགས་དེ་ག་རེ་རེད་སྟེ།

༣༽ ཁྱེད་རང་གིས་ལྷུང་གཏམ་དེ་ཡང་བསྐྱབ་པའི་སློབ་ནས་
ལོད་ངུང་།

ལྷ་སློབ་གློ་ཚད་རིམ་ལམ་སློབ།

Guided Reading

指导阅读

ལྷ་སློབ་གློ་ཚད་རིམ་ལམ་སློབ།	འཛིན་རིམ།	
	སློབ་འགྲོ།	Kindergarten 学前班
	འཛིན་རིམ་དང་པོ།	1st Grade 一年级
	འཛིན་རིམ་གཉིས་པ།	2nd Grade 二年级
	འཛིན་རིམ་གསུམ་པ།	3rd Grade 三年级
	འཛིན་རིམ་བཞི་པ།	4th Grade 四年级
	འཛིན་རིམ་ལྔ་པ།	5th Grade 五年级
	འཛིན་རིམ་དྲུག་པ།	6th Grade 六年级
	འཛིན་རིམ་བདུན་པ།	7th Grade 初中一年级